

**55 Автономная некоммерческая организация высшего образования
«Поволжская академия образования и искусств Святителя Алексия,
митрополита Московского»**

Кафедра филологии

Направление подготовки 45.03.01 Филология
Направленность (профиль) «Зарубежная филология
(английский язык и литература; теория и практика перевода)»

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

на тему:
«Средства вербализации концепта «земля» в американской и европейской
литературе XX века»

Выполнила студентка
4 курса группы ЗФ-401
Очной формы обучения
Канунникова Полина
Андреевна

(подпись)

Научный руководитель
Никитина Т.Г.,
доцент кафедры
«Зарубежная филология»
Поволжской академии
образования и искусств
имени Святителя Алексия,
митрополита Московского,
к.ф.н., доцент

(подпись)

Допустить к защите:
Заведующий кафедрой
Филологии

Фадеева Л. Ю.

(подпись)

« ___ » _____ 20__ г.

Тольятти
2023

**Автономная некоммерческая организация высшего образования
«Поволжская академия образования и искусств Святителя Алексия,
митрополита Московского»**

Кафедра филологии

Направление подготовки 45.03.01 Филология
Направленность (профиль) «Зарубежная филология
(английский язык и литература; теория и практика перевода)»

УТВЕРЖДАЮ
Зав. кафедрой филологии

_____ (подпись) _____ (И.О.Ф.)
« ____ » _____ 20__ г.

ЗАДАНИЕ

на выполнение бакалаврской работы

Студентка: Канунникова Полина Андреевна

1. Тема: «Средства вербализации концепта «земля» в американской и европейской литературе XX века»
2. Срок сдачи законченной бакалаврской работы 8.06.2023
3. Исходные данные: научная литература, периодические издания, интернет-ресурсы
4. Содержание работы: введение, первая глава, вторая глава, заключение, приложение
5. Ориентировочный перечень графического и иллюстративного материала: схемы, таблицы
6. Дата выдачи задания «01» февраля 2023 г

Научный руководитель _____ Никитина Т. Г.
(подпись)

Задание принял к исполнению _____ Канунникова П. А.
(подпись)

**Автономная некоммерческая организация высшего образования
«Поволжская академия образования и искусств Святителя Алексия,
митрополита Московского»**

Кафедра зарубежной филологии
Направление подготовки 45.03.01 Филология
Направленность (профиль) «Зарубежная филология
(английский язык и литература; теория и практика перевода)»

УТВЕРЖДАЮ
Зав. кафедрой филологии

(подпись)

(И.О.Ф.)

« » 20__ г.

**КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН
выполнения бакалаврской работы**

Студента ...

по теме «...»

	Наименование раздела работы	Плановы й срок выполнен ия раздела	Фактический срок выполнения раздела	Отметка о выполнении
1.	Поиск и анализ литературы и других источников, их предварительное изучение, подготовка списка источников	01.02.22	01.02.22	Выполнено
2.	Формирование плана исследования, его содержания и структуры	10.02.22	10.02.22	Выполнено
3.	Написание разделов ВКР	06.05.22	06.05.22	Выполнено
	Введение	01.03.22	01.03.22	Выполнено
	1 глава	25.04.22	25.04.22	Выполнено
	2 глава	06.05.22	06.05.22	Выполнено

4.	Формирование выводов и практических рекомендаций. Написание заключения	11.05.22	11.05.22	Выполнено
5.	Оформление работы	17.05.22	17.05.22	Выполнено
6.	Предзащита бакалаврской работы	18.05.22	18.05.22	Выполнено
7.	Исправление замечаний	01.06.22	01.06.22	Выполнено
8.	Представление бакалаврской работы на кафедру	14.06.22	14.06.22	Выполнено
9.	Получение отзыва от руководителя	11.06.22	11.06.22	Выполнено
10.	Получение справки о проценте оригинального текста	07.06.22	07.06.22	Выполнено
11.	Подготовка доклада и иллюстративных материалов для защиты	14.06.22	14.06.22	Выполнено
12.	Изучение отзыва руководителя. Подготовка ответов на замечания	11.06.22	11.06.22	Выполнено

Научный руководитель

(подпись)

Никитина Т. Г.

Задание принял к исполнению

(подпись)

Канунникова П. А.

Оглавление

Введение.....	6
Глава 1. Теория концепта в художественном тексте.....	10
1.1 Определение и методика изучения концепта.....	10
1.2 Место художественного творчества Эллен Глазго и Карен Бликсен в литературе XX века.....	19
Выводы по главе 1.....	26
Глава 2. Анализ концепта «земля» в текстах Эллен Глазго и Карен Бликсен	27
2.1 Концепт «земля» в языковой системе и художественном тексте.....	27
2.2 Отражение концепта «земля» в идейно-художественной композиции романов Эллен Глазго «Barren ground» и Карен Бликсен «Out of Africa».....	32
2.3 Роль средств выразительности в вербализации концепта «земля».....	43
Выводы по главе 2.....	54
Заключение.....	55
Библиографический список.....	57
Приложения.....	64

Введение

Литература сама по себе - это сочетание языка и культуры. Литература - это самый яркий и простой материал для понимания темперамента нации, социальных отношений, культурных особенностей, обычаев и психологических состояний. Когда читая литературное произведение, учащийся как бы попадает в мир, созданный автором на основе реальной жизни.

Концепт - это то, что разделяет национальные культуры и то, что их сближает. Одно из актуальных направлений когнитивной лингвистики – исследование концептов. Концепты являются результатом познания человеком окружающего мира. Язык способствует вербализации концепта в качестве слов, словосочетаний, фразеологических единиц

Таким образом, лингвистическое изучение концепта в национальных культурах позволяет выделить индивидуальный концепт, что, в свою очередь, позволило говорить о художественном концепте.

В каждой части цепочки факторов современного общества концепции отличаются друг от друга. Концепция становится художественной, когда творец полностью вкладывает в нее новые смыслы, которые ранее не приходили к нему естественным образом. Художественные концепции концепции сферы произведения, его художественного пространства. Новые авторские смыслы делают концепцию художественной, в то же время понятие в тексте продолжает включать в себя значения как общеязыковые, так и личные авторские, а также те, которые может добавить читатель.

Понятие «концепт», изначально принадлежащее когнитивной лингвистике, сегодня стало широко применяться в других областях гуманитарного знания, в частности в литературоведении. Причина того, что этот термин в отечественной науке до сих пор используется не столь широко, как это было возможно, – сложность определения границ этого понятия и наличие синонимичных слов в русском языке. Перспективы применения этого термина в литературоведческих исследованиях широки: это связано с

междисциплинарными тенденциями в современной науке. Выделение такой единицы художественного текста, как «концепт», позволит углубить исследования в области литературоведения с помощью анализа лингвокультурных и психолингвистических составляющих литературного произведения.

Что касается концепта «земля» в научной литературе появились исследования, посвящённые этому древнему понятию. О роли данного концепта можно судить по библейским текстам:

«Внимай, небо, я буду говорить; и слушай, земля, слова уст моих» Втор.32.1 [2].

Тем не менее, изучение этого концепта требует отдельной разработки, необходимо осветить вербализацию этого концепта, его связь с художественным текстом.

Однако остаётся большая сфера неисследованных аспектов концепта в частности их в проявление в художественном тексте: «мысль не может жить и являть себя помимо слова. Сущность слова представляет собой тайну, не поддающуюся до конца логическому объяснению. При этом нельзя не признать великое могущество слова и его наиболее концентрированного выражения - имени» [20].

Все вышесказанное подтверждает **актуальность** данного исследования.

Тема: «Средства вербализации концепта «земля» в американской и европейской литературе XX века».

Объект: композиционные и языковые средства вербализации концепта «земля» в текстах Эллиен Глазго и Карен Бликсен.

Предмет: концепт в художественном тексте.

Цель: описать проявление концепта «земля» в идейно-художественном и композиционном содержании художественных текстов Э. Глазго, К. Бликсен в лингвистическом и стилистическом аспектах.

Задачи:

1. определить границы понятия концепт и методику его изучения;
2. изучить творчество Эллен Глазго и Карен Бликсен;
3. описать концепт «земля» в языке и художественных произведениях указанных авторов;

4. описать средства выразительности в произведениях: «Barren ground», «Out of Africa», которые помогают вербализовать концепт «земля».

Материалом исследования являются романы на английском языке Эллен Глазго «Barren ground» и Карен Бликсен «Out of Africa».

Теоретическая база исследования: работы Н. С. Болотнова, Т. И. Васильева, И.А. Тарасова, В.И. Карасик, В.А. Маслова и другие.

Методы: метод анализа и синтеза, метод лингвопоэтического анализа, метод сплошной выборки, метод статистического анализа, метод концептуального анализа.

Практическая значимость данной бакалаврской работы в области стилистики состоит в возможности использования материалов проведенного исследования в преподавании курсов стилистики, перевода.

Структура работы: работа состоит из введения, двух глав, каждая из которых делится на параграфы, заключения и списка использованной литературы.

Во введении обосновывается значимость и актуальность выбранной темы, указываются объект, предмет, цели, задачи и методы исследования.

Первая глава посвящена обзору и анализу научных трудов на выбранную тему, определению понятия концепт и методы его изучения. Также в первой главе освещаются вопросы о специфике литературы реализма и особенности творчества рассматриваемых в работе писательниц.

Во второй главе рассматриваются семантика и идиоматика слов land и ground, а также способы вербализации концепта «земля» в романах Эллен Глазго и Карен Бликсен.

В заключении приводятся итоги исследования. Библиографический список насчитывает 63 источника.

Положения, выносимые на защиту:

1. Концепт «земля» играет важную роль в идейно-художественном содержании, композиционной структуре и языке произведений Эллиен Глазго «Barren Ground» и Карен Бликсен «Out of Africa» и проявляется во всех указанных аспектах художественного произведения.
2. Выразительные средства играют определяющую роль в вербализации концепта «земля» в произведениях Эллиен Глазго «Barren Ground» и Карен Бликсен «Out of Africa».

Апробация работы: результаты исследования были представлены на IV Рождественских образовательных чтениях Тольяттинской епархии «Глобальные вызовы современности и духовных выборов человека», (Поволжская академия образования и искусств имени святителя Алексия, Митрополита Московского, 2022 г.), тема доклада «Динамика в развитии образа главной героини в романе Эллиен Глазго «Бесплодная земля»

Глава 1. Теория концепта в художественном тексте

1.1 Определение и методика изучения концепта

В начале двадцатого века концепция основной единицы когнитивной функции стала центром внимания различных дисциплин: когнитивной лингвистики, лингвокультурологии, психолингвистики и др. Междисциплинарное значение концепции определяет многомерную интерпретацию и алгоритмы исследования. В современных литературных исследованиях актуальна проблема развития "художественной концепции" и ее аналитического метода, решение которой позволит дополнительно изучить ключевые понятия произведений русской литературы, прояснить детали мировоззрения писателей, а также подтвердить их вклад в развитие национального концептуального пространства [3].

Художественный концепт относится к психическому формированию сознания писателя, которое применяет его семантическое значение в семантически-ассоциативном контексте литературного произведения. Художественный концепт находит свое буквальное выражение в художественном изображении, символически становится частью мировоззрения автора, проходит через всю структуру произведения, совершенствует его, сочетает конкретный художественный текст с другими произведениями автора, художественной литературой, культурными особенностями нации [4].

Лингвисты предлагают два основных подхода к исследованию концепта: логический (от концепта к изучению языковых средств его выражения) и лингвистический (от ключевого слова к рассмотрению контекстов его употребления) [5].

В третьем тысячелетии понимание и построение концепции происходит в разных направлениях-лингвистическом, когнитивном, психолингвистическом и лингвистическом [5].

Анализ художественного концепта включает в себя элементы изучения лингвистических и культурных тенденций. Концептуальный анализ литературы невозможно алгоритмизировать, представляя ее универсальную модель из-за природы литературы, литературного искусства. Однако очень важно определить основные этапы концептуального анализа, чтобы более полно и логично рассмотреть художественный концепт. Прежде всего, необходимо выбрать репрезентат в литературном произведении [5].

Дальнейшим необходимым этапом изучения художественного концепта является определение ключевого слова и его значения, интерпретируемого в соответствии с художественным контекстом, для понимания содержания основного замысла автора [5].

Понятие термина «концепт» прочно утвердилось в лингвистических работах, в то время как различие между лингвистическими и психолингвистическими интерпретациями основной концепции неоднократно подчеркивалось. Ответ на вопрос о том, следует ли рассматривать концепт как единицу индивидуального или национального сознания, кажется фундаментальным для методологии каждого направления [5].

Представление художественного концепта также может идти в двух направлениях: представить его как индивидуальную единицу отдельного писателя, а также как часть национальной художественной традиции, национального художественного мировоззрения [5].

В литературных текстах могут быть актуализированы черты, отличные от ядра национального концепта, а также свободная оценка основных характеристик [5].

В девятнадцатом веке культура входит в эпицентр человеческого существования, это происходит во всех сферах жизни, что объясняется многими условиями развития социокультурных процессов. В этом отношении вопросы, связанные с "языком и культурой", "языковой личностью", особенно актуальны как общие лингвистические и

социолингвистические проблемы. Важность лингвистических исследований для содействия взаимопониманию между народами и диалогу между национальными культурами уже стала общепринятым фактом [7].

Концепт является центральным понятием лингвокультурологии, которое хорошо устоялось в лингвистике, однако по сей день не имеет однозначной интерпретации, несмотря на огромное количество определений и подходов к его изучению.

Концепт - это многомерное понятие, чье существование и включение в концептуальную сферу определенного народа - это наличие конкретной структуры. Исследователи представляют разные взгляды на структуру лингвистического и культурного концептов. [11]

Изучение лингвистических и культурных концептов - это развитие контент-ориентированной лингвистики с целью поиска способов интерпретации мира, выраженного в языке. Различные подходы к моделированию лингвистических и культурных концепций дополняют друг друга, важно сравнить лингвистические и лингвистические подходы к изучению концептов и понять, что лингвистическое и культурное изучение этих психических образований имеет сравнительное содержание и включает как этноязычные, так и социолингвистические направления [15].

Типичная тенденция двадцатого века к междисциплинарным вторжениям требовала единства, которое объединяло бы результаты различных когнитивных процессов и психических функций, вставляло их в речь и использовало их в общении. Такой единицей является концепт, которая в ходе исследования включала несколько аспектов лингвокогнитивной активности, которые ранее считались отличительными [15].

Лингвокогнитивные и лингвистические подходы к пониманию концепта не противоречат друг другу: концепт как ментальное формирование индивидуального сознания - это отход от концептуальной сферы общества, то есть, в конечном счете, культуры, а концепт как единство культуры - это

привязанность коллективного опыта, который становится собственностью человека. Другими словами, эти подходы различаются своими векторами по отношению к человеку: лингвокогнитивный - это направление от индивидуализма к культуре, а лингвокультурный - это направление от культуры к индивидуализму. Это различие сопоставимо с генеративными и интерпретирующими моделями коммуникации, хотя мы понимаем, что разделение внешнего движения и внутреннего движения является методом изучения, на самом деле движение является неотъемлемым многогранным процессом [18].

Лингвистический подход конкретизирует исследование культурного концепта с точки зрения их ценности. Это относится к сравнению отношения к определенным объектам, явлениям, представлениям, ценным для культурных тем. Ценности, высшие руководящие принципы, определяющие человеческое поведение, являются наиболее важной частью лингвистического мировоззрения. Эти значения не выражены явно в каждом тексте. Хотя существуют этические кодексы, такие как Десять Заповедей, они охватывают бесконечно маленькую долю ценностей. Ценности не изолированы в культуре, а взаимосвязаны, создавая ценностную картину мира (часть лингвистического мировоззрения). Лингвистически их можно описать в форме культурного концепта, то есть многогранных социопсихотических образований, культурно значимых в коллективном сознании, определенных в той или иной лингвистической форме [18].

По нашему мнению, по крайней мере, в культурных концепциях выделяются три стороны - образ, концепт и ценность. В этом смысле мы можем сказать, что культурный концепт соответствуют фундаментальным противоположностям, определяющим мировоззрение. Разница в количестве этих единиц: количество основных противоположностей очень ограничено, а количество культурных восприятий может быть довольно большим. Обращаем внимание на тот факт, что ценностный подход исследования и

описания концепта учитывает важность эмоциональной стороны концепта для психолингвистического понимания этого явления [21].

Следует заметить, что культурный концепт - это явление гетерогенное. Во-первых, они отличаются тем, что принадлежат к разным социальным слоям общества. Другими словами, можно говорить, что если четко определенные социальные группы различаемы в обществе, то есть и концептуальные аспекты этих групп. Этнический аспект не выражается изолированно, а выражается через социальный. Строго говоря, есть социально-этническое самосознание человека, и в нем выделяется культурный концепт. Конечно, мы не говорим о вульгарной социологизации языка, и не утверждаем, что английские мужчины и женщины, молодые и старые, рабочие и банкиры говорят на разных языках, их концептуальные поля во многом совпадают с понятиями, выраженными в основной лексике, но есть поле разных понятий. Измерение индивидуальных, микрогрупповых, классовых (и других макрогрупп) и национальных концептов является многообещающей задачей в социолингвистике. С социолингвистической точки зрения можно сравнить по крайней мере три типа культурных концептов: этнокультурные, социокультурные и индивидуалистические. Другими словами, существуют психические образования, относящиеся к этнокультуре в целом, определенной группе в рамках определенной культуры речи и, наконец, к человеку. Такое понимание концептов позволяет нам комбинировать различные подходы к их интерпретации [11].

Концепт представляет собой лингвистическую конфигурацию, частично вербализованное культурное значение, имеющее имя в языке и включающее значение, культурные коннотации, концепцию и образ, лежащие в основе имени, а также значения ценностей [11].

С лингвистической точки зрения сходство между концептом и значением позволяет нам описывать лексические и грамматические

подсистемы языка в соответствии с концепциями национального менталитета [23].

Однако анализ концептуальной структуры текста становится особенно актуальным, потому что лингвистические произведения, особенно художественные, представляют концептуальный образ мира в его основных компонентах, в сложной целостности образов и форм национальной лингвистической мысли [23].

Это направление учитывает достижения всех лингвистических дисциплин, описанных выше, а специфика материала определяет комплексный подход к концепту в рамках этого исследования [23].

Под художественным концептом понимается значимая единица сознания, которая функционирует в художественном тексте, выражается в знаке и имеет стабильную сеть значимых ассоциаций с темами этой культуры. А в художественной литературе концепты появляются в результате взаимодействия внутренней формы вербальной работы с вербальными и общими культурными стереотипами [26].

Анализ исследовательской литературы можно использовать, чтобы говорить об особой связи между концептом и произведением искусства.

С другой стороны, из-за этнокультурного эстетико-семантического кода, содержащегося в концепте, он является ключом к адекватному восприятию содержательной стороны работы, ее эмоциональной информации и оценки. Ассоциативные компоненты и оценка концептуального содержания способствуют интерпретации значения произведения [26].

С другой стороны, учёные говорят о представлении концепта и одной концептуальной области в литературном тексте.

То, как сверхнациональный концепт представлена в поэтике того или иного автора, определяет особенности его личного концептуального круга, часто содержание концепта обогащается значительными и прагматичными индивидуальными шагами [27].

Таким образом, создавая художественную литературу, возникающую в результате действия лингвистической мысли, автор формулирует свое концептуальное мировоззрение. На этой основе можно реконструировать модель концептуального мировоззрения писателя или идентифицировать отрывки его или ее концептов содержания на основе когнитивного анализа литературного текста [27].

Очень важным аспектом изучения концептов является метод их анализа, который во многом зависит от предмета исследования (конкретного автора, определенного письменного текста) и типа изучаемого концепта [30].

Поэтому, основываясь на анализе научной литературы, можно сделать вывод, что существует несколько мнений на природу концепта, которые разнообразны и сложны по своей сути. Определение концепта варьируется в зависимости от того, какая наука его интерпретирует.

Однако стоит отметить, что существуют различные методы изучения концепта. Самым распространенным является поиск определённой лексики и изучение ее в контексте произведения. Например, М. М. Давыдова рассматривает концепт «самоубийство» в романе Стивена Кинга «Пост сдал», конкретно выбрав лексику «suicide». Далее в своем исследовании она разделяет лексику на различные семантические группы [8]

И. Ж. Винокурова рассматривает концепт «семья» в романе Д. Дюморье «Ребекка». В своем исследовании она более тщательно изучает концепт «Семья», разделив вербализующие лексику на различные тематические группы [6]

Далее стоит сказать о концепте-доминанте, который рассматривает в своем исследовании И. А. Даниленко и использует в исследовании метод когнитивно-герменевтического моделирования для выявления концептов-доминант в художественных текстах, а также проводит сравнение данного метода с методом сплошной выборки [9].

Художественный концепт, вокруг которого строится сюжет повествования, следует считать сюжетообразующим. Помимо сюжетообразующего концепта в концептосфере художественного текста присутствуют концепты-доминанты. Концепты-доминанты на уровне художественного произведения – это художественные концепты, репрезентированные наибольшим количеством лексических единиц [9].

Проведённые ранее исследования позволили составить следующую типологию концептов-доминант относительно уровня рассмотрения:

- когнитивные доминанты отдельно взятого произведения;
- когнитивные доминанты идиостиля писателя;
- жанровые когнитивные доминанты;
- когнитивные доминанты литературного направления;
- когнитивные доминанты каждого периода в развитии литературы [9].

Совокупность концептов-доминант более низкого уровня становится основой для концептов-доминант уровнем выше. Так, для выявления когнитивных доминант идиостиля писателя следует выявить когнитивные доминанты его произведений, а когнитивные доминанты различных литературных периодов основываются на совокупности доминант идиостилей писателей, работавших в определённый исторический период [9].

Отсюда следует, что процесс выявления когнитивных доминант любого уровня начинается с анализа отдельных произведений.

В отличие от метода сплошной выборки, когда количественному анализу подвергаются только отдельные лексические единицы, метод когнитивно-герменевтического моделирования позволяет выявлять не только отдельные лексемы и словосочетания, но и целые контексты. Кроме того, метод когнитивно-герменевтического моделирования позволяет также выявлять контекстуальные лексические единицы, которые включаются в номинативное поле концепта только под влиянием контекста [9].

Филистова Н. Ю. в своей статье отмечает и другие различные способы изучения концепта:

1. Метод лексикографического исследования является ключевым при рассмотрении концептов. Суть его заключается в анализе содержимого толковых словарей.
2. Компонентный анализ, рассматривает значения слов, опираясь на их семный состав и устанавливает классификационные связи ключевых номинантов концепта.
3. Словообразовательный анализ выявляет деривационные возможности номинанта, способствуя построению всего лексико-семантического поля. Другими словами, данный метод устанавливает отношения производности.
4. Исследование внутренней формы слова способствует восстановлению деталей культуры концепта, будь то духовная или материальная культуры.
5. Синтагматический или дистрибутивный анализ предполагает рассмотрение сочетаемости различных частей речи с базовыми номинантами концепта.
6. Исследование лексико-семантических групп причисляют к наиболее часто используемым структурно-семантическим анализам. Он представляет собой использование данных различных видов словарей (толковых, словообразовательных, синонимов и т. д.), их совокупное рассмотрение.
7. Паремнологический анализ состоит в изучении материалов афоризмов, пословиц и поговорок.
8. Контекстуальный анализ позволяет сделать акцент на имплицитном содержании концепта и также дополнить его.
9. Экспериментальные методы используются для получения дополнительной информации эмоционального и/или оценочного характера о самом концепте [28].

Я. Ю. Демикина в своем исследовании пишет, что концепт нужно рассматривать не только на уровне речи, но и на уровне ментальном. Она

также считает, что метод исследования состоит из системно-функционального подхода, основанного на рассмотрении объекта как системы, фиксированного корпуса взаимосвязанных элементов, действующих в рамках английской художественной литературы [10].

Таким образом, мы рассмотрели различные исследования концепта, рассмотрели как изучается концепт в художественном тексте, выяснили основные методики изучения концепта.

1.2 Место художественного творчества Эллен Глазго и Карен Бликсен в литературе XX века

Литературные произведения отличаются формальным, структурным аспектом и содержанием языка, огромную важность которого отрицать невозможно, а специальные языковые средства помогают проникнуть в глубину и суть. Благодаря использованию этих языковых средств выражение приобретает ту или иную окраску, создает тот или иной эффект [16].

В языке художественной литературы, возможности языковых средств особенно разнообразны. Язык художественной литературы определяется литературным течением [16].

В начале двадцатого века романтизм преобладал в американской литературе; если реализм в Европе заменил его еще в середине века, реализм в Соединенных Штатах сформировался только в "начале века". Время от Гражданской войны (1861-1865) до Первой мировой войны (1914-1918) – важнейший период в истории и культуре США [25].

Отмена рабства проложила путь к экономическому росту, а массовая иммиграция помогла расширить промышленные, научные и культурные возможности. Социальные процессы после гражданской войны, изменения в американских взглядах и менталитете нашли отражение в литературе. В этот период в Соединенных Штатах развивались многие литературные течения [25].

В новом, XX веке проблематика американской литературы определяется фактом громадного значения: наиболее богатая, сильная капиталистическая страна, идущая во главе всего мира, порождает наиболее сумрачную и горькую литературу современности. Писатели приобрели новое качество: им стало свойственно ощущение трагизма и обреченности этого мира. «Американская трагедия» Драйзера выразила стремление писателей к большим обобщениям, которое отличает литература США того времени [25].

В XX в. новелла не играет уже столь важной роли в американской литературе как в XIX, ей на смену приходит реалистический роман. Но все ей продолжают уделять значительное внимание романисты, и целый ряд выдающихся американских прозаиков посвящают себя преимущественно или исключительно новелле [14].

Литература реализма отражает характерное для эпохи второй половины XIX века представление о человеке. В его основе лежит идея социальности человеческой личности. Эта идея складывается в полемике с тем пониманием человека, которое питало романтическую литературу. Идеологию романтиков, напомним, отличал культ самодостаточного и активного героя, противопоставляющего себя реальной действительности и самостоятельно формирующего обстоятельства своей жизни. Реалисты, наоборот, рассматривают человека как существо социальное, то есть вписанное в контекст общественной жизни и во всех своих проявлениях обусловленное социальными обстоятельствами. Данная концепция сложилась под влиянием позитивизма, который принято рассматривать в качестве философской основы реализма [14].

Это направление последовало за романтизмом и стало предшественником символизма.

Эта тенденция зародилась в 30-х годах 19 века и достигла своего расцвета к середине. Его последователи категорически отрицали использование в литературных произведениях каких-либо изощренных приемов, мистических тенденций и идеализации персонажей. Главной

особенностью этого направления в литературе является художественное отображение реальной жизни с помощью обычных и хорошо известных читателям образов, которые для них являются частью повседневной жизни (родственники, соседи или знакомые) [13].

Произведениям писателей-реалистов свойственно жизнеутверждающее начало, даже если их сюжету присущ трагический конфликт. Одной из главных особенностей этого жанра является попытка авторов рассмотреть окружающую действительность в ее развитии, обнаружить и описать новые психологические, социальные и общесоциальные отношения [13].

Пришедший на смену романтизму реализм обладает характерными чертами искусства, стремящегося найти истину и справедливость, желающего изменить мир в лучшую сторону... Главные герои произведений авторов-реалистов делают свои открытия и выводы после долгих размышлений и глубокого самоанализа [12].

В XX веке возникла тенденция реализма, которая достигла своего расцвета в середине века. Представители этого направления отвергали использование сложных приемов, мистических тенденций и идеализации персонажей в литературе, а вместо этого стремились отображать реальную жизнь через простых и узнаваемых читателям персонажей - родственников, соседей и знакомых. Произведения реалистов, несмотря на трагический конфликт, имели жизнеутверждающее начало, и авторы старались обнаружить новые психологические, социальные и общесоциальные отношения. Культура XX века характеризуется высоким уровнем развития техники и технологии, что привело к формированию массовой культуры, но при этом отмечается потеря человеком чувства реального и преклонение перед творением своих рук. Кроме того, формирование воспринимающей ориентации сделало человека пассивным потребителем и привело к нивелированию вкусов и утрате критической способности. В результате, культура XX века столкнулась с противоречием между высоким уровнем развития техники и низким уровнем развития человеческой

индивидуальности [12].

Яркими представителями литературы реализма являются писательницы XX века - американская писательница Эллен Глазго и датская писательница Карен Бликсен.

Глазго, Эллен Андерсон Голсон, 1873-1945, писательница. Эллен Андерсон Голсон Глазго, родившаяся в Ричмонде, штат Вирджиния. "Бесплодная земля" (1925) - это полуавтобиографический роман о тридцати годах жизни фермера из Вирджинии Доринды Оукли, которая воплощает собственный конфликт Глазго между ностальгией по Старому Югу и реализмом Нового Юга. Хотя Оукли борется за свою независимость, она питает глубокую связь с землей. Бесплодная земля также отражает дебаты начала двадцатого века между сельским хозяйством как бизнесом, основанным на технологических изменениях, и сельским хозяйством как традиционным образом жизни, поддерживая взгляд на промышленное сельское хозяйство как на позитивную силу [38].

Однако ее отец, который, будучи менеджером металлургического завода, был погружен в индустриальную экономику Нового Юга, вдохновил ее практическим либерализмом. Кроме того, угнетение ее пола вызывало отвращение к устаревшему кодексу южного рыцарства и патриархальной власти – не только над женщинами, но и над мужчинами из низших классов [38].

Биографы и литературные критики критикуют ранние работы Глазго за их неспособность разрешить этот внутренний конфликт между ностальгией и бунтом, но они хвалят ее более поздние работы за их сочувственное и проникательное отношение к истории и культуре Юга. В целом романы, рассказы и поэзия Глазго представляют историю Вирджинии с 1850 года, подчеркивая изменение социального порядка с точки зрения появления как доминирующего среднего класса, так и независимых женщин [39].

Радикализм Глазго стал очевиден читающей публике, когда в 1897 году был опубликован ее первый роман. Она писала с детства, сочинив свое

первое стихотворение в возрасте семи лет. К 1890 году она закончила 400 страниц романа под названием "Острые реалии", но уничтожила его после травмирующей встречи с нью-йоркским издателем [39].

Глазго выпустила семь романов непреходящего литературного достоинства. "Освобождение" (1904), "Вирджиния" (1913), "Жизнь и Габриэлла" (1916) и "Бесплодная земля" (1925) Глазго назначает каждой из своих героинь из Вирджинии судьбу, определяемую ее реакцией на патриархальный кодекс женского поведения, который сформировал ее, кодекс, который, как хорошо показывает Глазго в Бесплодная почва, всегда противопоставлявшая женщин их собственной биологической природе [40].

После "Бесплодной земли", ознаменовавшей ее приход к артистической зрелости, в Глазго были сняты три искрометные комедии нравов — "Романтические комедианты" (1926), "Они опустили до безумия" (1929) и "Защищенная жизнь" (1932), последняя лучшая работа автора. В этих романах о городской жизни Вирджинии, изображающих столкновение поколений, она снова показывает своих женских персонажей, реагирующих на патриархальные стереотипы, ограничивающие их индивидуальность и рост, в то же время с комической или сатирической иронией разоблачая ограничения, которые эти взгляды на женщин накладывают на персонажей-мужчин, которые их придерживаются [40].

Карен Бликсен (17 апреля 1885 – 7 сентября 1962), урожденная Карен Динесен, происходила из богатой семьи фермеров и торговцев в Дании. Она вышла замуж за барона Брора Бликсена после того, как последовала за ним в Кению, чтобы основать ферму площадью 6000 акров недалеко от холмов Нгонг за пределами Найроби. Хотя брак продлился недолго, ферма, известная как М'Богани, стала центром ее жизни и писательской деятельности на следующие семнадцать лет, пока она оставалась в Кении [31].

В книгах Карен Бликсен "Из Африки", опубликованных в 1938 году, и "Тени на траве", опубликованных в 1961 году, рассказывается о ее жизни в колониальные времена в Восточной Африке. В этих двух книгах больше

рассказывается о привязанности, которую она испытала к этой земле и ее коренным жителям. Однако в нем рассказывается о разводе Карен Бликсен со своим мужем и заболевании, передающемся половым путем, которым она заразилась от своего мужа[31].

В то время как "Из Африки" рассказывает о том, как Динесен потеряла кофейную плантацию в результате нехватки продовольствия и плохого управления, большая часть этой книги посвящена жизни британских колонизаторов в Восточной Африке. Карен Бликсен приехала в Кению в сопровождении своего мужа, барона Бликсена. Она оставалась на ферме Нгонгов даже после того, как развелась со своим мужем. Африканская культура, а также образ жизни сыграли важную роль в том, что Карен Бликсен стала той храброй женщиной, которой она стала[30].

Несмотря на постоянные трудности, связанные с управлением фермой, она находила радость в работе с коренными жителями. В одном случае она откровенно признала, что коренные африканцы действительно были большой страстью ее жизни. Она даже заявила, что ее жениха Дениса нельзя сравнивать с коренными жителями. Карен обрела свободу в результате общения с африканцами [30].

В своей книге "Из Африки" Карен описывает, как она познакомилась с совершенно новым миром в Африке. Она объясняет, что за несколько недель, проведенных в Кении, почувствовала огромную любовь к африканским общинам. Действительно, это была великая привязанность, охватившая коренных африканцев всех возрастов и полов. Она объясняет, что открытие чернокожих людей действительно стало великолепным расширением ее мира, и это исполнило ее самое сокровенное желание [41].

Карен Бликсен всегда была готова помочь африканским аборигенам, и в глазах британских поселенцев ее считали предательницей. Таким образом, она стала непопулярна среди белых поселенцев. Местные жители считали ее одной из своих величайших помощниц. Они бросались к ней в поисках помощи, как только были случайно ранены огнестрельным ранением или

когда на них нападало дикое животное или их била змея. В свою очередь, Карен обращалась к местным жителям, когда ей требовалась какая-либо помощь.

Кроме того, Карен Бликсен ненавидела Европу, и жизнь в Европе казалась ей скучной. Она объясняет, что Европа - это мир, в котором никогда ничего особенного не происходит. Карен Бликсен вела жизнь, полную противоречий. Она обладала огромной силой влияния на людей и их судьбы. Она была смелой в этом, ей много раз приходилось плыть против течения, чтобы полностью реализовать свой потенциал [41].

Знакомство Карен Бликсен с африканской культурой привело к ее внутреннему путешествию открытий. Это сыграло важную роль в том, что помогло ей найти свое истинное "я". Эта встреча позволила ей узнать, что все люди одинаковы, независимо от цвета их кожи. Ее встреча также способствовала высвобождению заложенной в ней творческой силы[43].

Карен Бликсен была героиней благодаря тому, что выполняла различные задания. Став женщиной, она взяла на себя руководящую роль на своей кофейной плантации. Кроме того, Карен Бликсен также была достаточно смелой, чтобы владеть кофейной плантацией на равнинах Нгонг и управлять ею, к которой относятся с большим уважением и где никто никогда раньше не пытался выращивать этот урожай[50].

"Из Африки" Исака Динесена рассказывает историю о Карен Бликсен, которая была полна решимости преуспеть в жизни, несмотря на то, что ее жизнь была полна многочисленных трудностей. Книга "Из Африки" описывает борьбу, с которой Карен Бликсен стремилась владеть вещами, управлять ими, а также подчинять их своей личности [50].

Ее общение с местными жителями заставляет его предстать в роли героини. У нее появилась привязанность к чернокожим людям, особенно к общинам кикуйю и масаи. Книга "Из Африки" - дикая и романтическая, и в ней Карен Бликсен изображена как мужественная женщина. Африканская жизнь заставила Карен Бликсен стать героиней, которой она стала в этом; она

мужественно справлялась с трудностями засухи и неурожая. Однако трудности, с которыми она столкнулась, обеспечили ей благородный статус [51].

Таким образом, К. Бликсен и Э. Глазго являются яркими представительницами литературы реализма, а тема земли в их произведениях является основной.

Выводы по главе 1.

Изучение концепта подразумевает собой культурологический, психологический, языковой аспекты, из которых основным является лингвистический, поскольку концепт проявляется в языке.

Существуют разные методики изучения концепта, но один из наиболее распространенных - выбор лексемы и рассмотрение ее семантики.

Литература реализма оказала огромное влияние на мировую классику. Писатели эпохи реализма поднимали в своих произведениях вопросы, актуальные для своего времени. Эллиен Глазго и Карен Бликсен являются яркими представительницами эпохи реализма.

Произведения Глазго Э. и Бликсен К. объединяет тема земли и деятельности человека на земле.

Глава 2. Анализ концепта «земля» в текстах Эллен Глазго и Карен Бликсен

2.1 Концепт «земля» в языковой системе и художественном тексте

Материалом исследования послужили художественные произведения английской и европейской литературы: Э. Глазго «Бесплодная земля» на английском языке, К. Бликсен на английском языке. Для того, чтобы рассмотреть реализацию концепта «земля» в художественном тексте, необходимо рассмотреть концепт «земля» в английском языке. Он представлен в словарном составе английского языка двумя лексическими единицами: *ground* и *land*. Нами была проанализирована семантика этих слов в словарях: Merriam-Webster, Oxford English Dictionary, Collins Dictionary, Macmillan Dictionary [57, 58, 59, 60, 61].

В словаре Merriam-Webster лексическая единица *ground* представлена в следующей семантике:

1. поверхность планеты (например, Земля или Марс), особенно: поверхность земли или её часть, иногда противопоставленная воздуху или морю ;
2. площадь, используемая для определённой цели травянистая площадка для пикника рыболовные угодья;
3. основания множественного числа: территория вокруг дома или другого здания и принадлежащая ей;
4. область знаний или особый интерес;
5. область, которую нужно выиграть или защитить в битве или как в битве;
6. почва, земля;
7. устаревшее: особая почва;
8. дно водоема;
9. основа для убеждения, действия или аргумента, основание для жалобы;

10. объект (например, сделанный из проволоки или металла), который создаёт электрическое соединение с землёй;
11. большое проводящее тело (например, земля), используемое в качестве общего возврата для электрической цепи и в качестве произвольного нуля потенциала;
12. электрическое соединение с землёй;
13. окрестности : фон;
14. материал, служащий субстратом;
15. футбольное нарушение, в котором в основном используются беговые игры [60].

Это полисемантическое слово в словарях Oxford English Dictionary, Collins Dictionary, Macmillan Dictionary имеет сходные основные значения: поверхность планеты, почва, земля [57, 58, 59, 61].

В том же словаре Merriam-Webster лексическая единица land представлена в следующей семантике:

1. твёрдая часть поверхности земли;
2. почва определённой местности, характера или качества, сухая земля;
3. поверхность земли и все её природные ресурсы;
4. участок твёрдой поверхности земли, различимый границами или правом собственности на купленную землю в стране;
5. сельская местность, характеризующаяся фермерством или скотоводством;
6. царство, владения;
7. участок частично обработанной поверхности (например, внутренняя часть ствола пистолета), который остаётся без обработки [60].

Единица ground имеет следующие синонимы: demesne, premises, acres, estate, garden, property, plot [60].

Единица land также имеет свой синонимический ряд: state, nation, country, kingdom, province, empire, republic, homeland, settlement, soil, colony, nation-state, fatherland, city-state, motherland, client state, colony [60].

Слова *ground* и *land* также образуют устойчивые словосочетания: *break new ground*, *gain/lose ground*, *get (sth) off the ground*, *stand your ground*, *suit sb down to the ground*, *be thin on the ground*; *land an account*, *land in one's lap*, *land of Nod*, *land on one's feet/both feet*, *land up (somewhere or in some situation)*, *The Land of the Rising Sun*, *The Land of the Midnight Sun* [55].

Если обратиться к художественному тексту, то очевидно что семантика этих лексических единиц представлена иначе. В тексте романа Карен Бликсен также представлены эти лексические единицы. Слово *ground* в романе «*Out of Africa*» встречается 65 раз, а слово *land* - 108 раз, из синонимов в романе встретились: *acres* 11 раз, *Estate* - 1, *garden* - 12, *sate* - 16, *nation* - 14, *country* - 110, *kingdom* -1, *province* - 1, *settlement* - 5, *soil* - 14 , *colony* - 23 [63].

У Эллен Глазго в романе «*Barren ground*» единица *ground* встречается 57 раз, а *land* - 74 раза, из синонимов нам встретились *acres* - 40, *garden* - 16, *property* - 1, *state* - 10, *country* - 62, *province* - 1, *settlement* - 2, *kingdom* - 2, *soil* - 24 [62].

Лексические единицы и их частотность показывают нам, что языковые репрезентанты концепта «земля» имеют ограниченную семантику, которая близка к значениям «территория», «сельскохозяйственные угодья», «почва», «страна», «владения». Стоит отметить, что в обоих романах отсутствуют устойчивые словосочетания.

Однако, роль концепта «земля» в романах Бликсен К. и Глазго Э. не ограничивается только частотностью единиц *ground* и *land* и их синонимов. В художественном тексте мы видим новые и контекстуальные значения. Семантика концепта «земля» представлена в художественных текстах по-другому. В романе Э. Глазго земля представлена как прекрасный пейзаж:

On clear mornings the waste places were cinnamon-red in the sunshine. Beneath scudding clouds the plumes of the bent grasses faded to ivory [62].

During the long spring rains, a film of yellow-green stole over the burned ground [62].

Другая семантика, не представленная в языке - сельскохозяйственные угодья, например:

Thirty years ago, modern methods of farming, even methods that were modern in the benighted eighteen-nineties, had not penetrated to this thinly settled part of Virginia [62].

Важную роль в вербализации концепта играет тематическая лексика:

The soil, the tenant system, drained of fertility, crops, the cultivated, old fields, broomsedge and sassafras, a mortgaged farm, an acre, fertilizers, patch, cutworm, the locust, and the tobacco-fly [62].

В этих фрагментах мы видим сельскохозяйственные термины, названия вредителей и сельскохозяйственных культур, которые также можно считать репрезентантами концепта «земля».

Концепт «земля» у Э. Глазго имеет и лингвокультурный аспект, так как определённая территория - это место жительства определённого народа со своей культурой и традициями.

Например:

Though Queen Elizabeth County had never been one of the aristocratic regions of Virginia, it was settled by sturdy English yeomen, with a thin but lively sprinkling of the persecuted Protestants of other nations [62].

В этом аспекте концепт «земля» представлен географическими названиями и именами собственными, к примеру: Virginia, Green Acres, Five Oaks, Shenandoah.

Земля также является и хранительницей семейной истории героев художественного произведения; здесь мы видим большое количество имён собственных (географических названий и личных имён владельцев поместья), например:

James Ellgood, whose mother was a McNab, owned Green Acres, the flourishing stock farm on the other side of the railroad [62].

Итак, семантика концепта «земля» в романе Эллен Глазго и в английском языке значительно различается.

Концепт «земля» в романе «Out of Africa» представлен также в другой семантике, нежели в английском языке, однако, отчасти схожей с семантикой данного концепта в романе Э. Глазго. Например, в значении владения собственной землёй:

I had a farm in Africa, at the foot of the Ngong Hills [63].

В отличие от Эллен Глазго, Карен Бликсен уделяет большое внимание описанию рельефа местности Африки в самом начале романа, что можно видеть на следующем примере:

All the flowers that you found on the plains, or upon the creepers and liana in the native forest, were diminutive like flowers of the downs,—only just in the beginning of the long rains a number of big, massive heavy-scented lilies sprang out on the plains [63].

Здесь мы видим большое количество слов, обозначающих географические объекты.

Поскольку роман *Out of Africa* повествует о работе на кофейных плантациях, соответственно, семантика «сельскохозяйственные угодья», «поля» также присутствует в произведении:

To the East and North the park-like country of the foot-hills with the forest behind them, and the undulating land of the Kikuyu Reserve, which extends to Mount Kenya a hundred miles away,—a mosaic of little square maize-fields, banana-groves and grass-land [63].

With here and there the blue smoke from a native village, a small cluster of peaked mole-casts [63].

Долгое время Африка являлась колониальным государством, поэтому семантика концепта «земля» показана и в значении «колония»:

Our Quasi Smart Set of the Colony from time to time enlivened the town with rows of quick melodrama; The Colony is changing and has already changed since I lived there [63].

Схожим по значению слову «поле» является слово «плантация», которое также часто фигурирует в романе:

When the plantation flowered in the beginning of the rains, it was a radiant sight, like a cloud of chalk, in the mist and the drizzling rain, over six hundred acres of land [63].

Следует отметить, что концепт «земля» у Карен Бликсен представлен главным образом во фрагментах, описывающих красоту окружающего пейзажа. Здесь встречается большое количество слов, описывающих цветы, животных.

Например:

The trees had a light delicate *foliage*, the structure of which was different from that of the *trees* in Europe; it did not grow in bows or cupolas, but in horizontal layers, and the formation gave to the tall solitary *trees* a likeness to the palms, or a heroic and romantic air like full rigged ships with their sails furled, and to the edge of a *wood* a strange appearance as if the whole *wood* were faintly vibrating [63].

Таким образом, семантика концепта «земля» в английском языке многогранна, а романах Карен Бликсен и Эллен Глазго ограничена, кроме того, появляются контекстуальные значения. В целом стоит отметить, что для Эллен Глазго земля является больше частью семейной истории, а для Карен Бликсен - окружающий ландшафт и пейзаж.

2.2 Отражение концепта «земля» в идейно-художественной композиции романов Эллен Глазго «Barren ground» и Карен Бликсен «Out of Africa»

Концепт «земля» также представлен в композиционной структуре рассматриваемых произведений: в сюжетной линии, в обозначении места

действия, в представлении главных и второстепенных героев в идейно-художественном содержании.

Рассмотрим как Элен Глазго показывает своих героев, какие темы раскрывает в романе и как они связаны с концептом «земля».

Героиня романа неразрывно связана с землёй. Доринда Оукли родилась в семье землевладельцев, у которых есть небольшое поместье и скромный доход, на момент начала романа ей исполнилось двадцать: .

The Oakleys, as the saying ran in the neighbourhood, were "land poor" [62].

Сначала героиня не рассматривает работу на земле в качестве своих основных планов. Разочарованная монотонностью своей жизни со своей нервной матерью-кальвинисткой и тугодумом, но прилежным отцом, она влюбляется в молодого врача Джейсона Грейлока. Её мечты о радостном исполнении планов на счастливую семейную жизнь недолговечны. Джейсон, по натуре слабый и ненадёжный, вынужден жениться на дочери преуспевающего землевладельца. Доринда, беременная и разочарованная, бежит в Нью-Йорк, теряет ребёнка [42].

Болезнь её отца зовёт её обратно в Вирджинию, на землю, которая восстановит её самоуважение. Благодаря разумному использованию новых методов ведения сельского хозяйства и неустанному труду Доринда превращает изношенные посевные площади своих родителей в процветающую молочную ферму [42].

По мере того, как состояние главной героини растёт, и через некоторое время на её земле появляется обманувший её Джейсон Грейлок. Доринда предоставляет приют спившемуся Джейсону и ухаживает за ним в последние недели его жизни. Ее брак в среднем возрасте с невзрачным, но добрым вдовцом - это отношения товарищества и совместного труда, лишённые романтики [42].

Тема земли у Э. Глазго воплощена в изображениях природы на протяжении всей книги. Первоначальное разочарование Доринды

символизируется колючей изгородью - плодовитым сорняком, который захватывает потенциально плодородные сельскохозяйственные угодья. Сосна, на которую ее отец смотрит со смертного одра, олицетворяет выносливость Доринды и ее убежденность в том, что земля сама по себе является единственным источником самореализации [43].

Главная идея романа изложена его главной героиней, Дориндой Оукли, которая считает, что для большинства жизнь - это *“barren ground where they have to struggle to make anything grow [62].”* Доринда испытала нечто большее, чем трудности зарабатывания на жизнь на земле сельской Вирджинии. В возрасте двадцати лет в ее сердце посеяно семя любви, которое было вырвано с корнем слабостью ее возлюбленного. После этого, что касается страсти, ее сердце - действительно бесплодная почва [43].

Земля - основное место действия в романе Э. Глазго. Ферма, принадлежащая семье Оукли. Там родители Доринды, Джошуа и Юдора, неустанно трудятся, чтобы прокормить свою семью и поместье, оставленное им дедушкой Юдоры. Неумелость Джошуа как фермера и мрачные кальвинистские религиозные инстинкты Юдоры подталкивают Доринду выйти за рамки своей текущей ситуации и найти самореализацию в другом месте, сначала в романтическом романе с Джейсоном Грейлоком, а позже в ее путешествиях в Нью-Йорк [44].

Ферма, первоначально принадлежавшая Грейлокам, а позже купленная Дориндой и Натаном после их женитьбы и присоединена к владениям Доринды. Доктор Грейлок был человеком высокого социального положения и значительных экономических средств, прежде чем нехватка рабочей силы и пристрастие к алкоголю привели его к пренебрежению своим имуществом. По мере того, как он все глубже погружается в социальную деградацию, которая в сознании местных белых жителей становится ещё более острой из-за присутствия на ферме нескольких детей-мулатов, по слухам, его отпрысков, Грейлок становится воплощением противоположности трудолюбию, бережливости и прагматизма, которые становятся движущими

силами успеха Доринды. Поместье «Пять дубов» демонстрирует окончательную победу Доринды над романтическими безумствами ее юности [44].

Писатель создаёт противопоставление сельской местности и города. Город Нью-Йорк - это каменистый тротуар, холодный, безличный характер зданий и жителей, что заставляет Доринду ещё больше замыкаться в себе.

Бесплодная земля сочетает в себе реалистичное изображение усилий и знаний, необходимых для оживления обедневших сельскохозяйственных угодий Вирджинии, с не менее реалистичным изучением эмоционального развития Доринды Оукли. Она сочетает подавленную энергию своей романтической натуры с унаследованной ею интенсивной трудовой этикой и направляет их обоих на восстановление Старой фермы, а не на страстные отношения. Предлагая Доринде заменить, казалось бы, неизбежные разочарования романтической страсти работой и удовлетворяющими достижениями и позволяя ей довольствоваться своими достижениями, Элен Глазго критикует ограничения романтики для успешного человеческого существования. Она указывает, что жизнь женщин может быть такой же полноценной, как и у мужчин, и не обязательно благодаря их страстным отношениям, как традиционно ожидается от женщин. Это ясно можно увидеть в следующих примерах [44]:

Before her always were the neglected fields. She saw the renewal of promise in the land; the sowing of the grain, the springing up, the ripening, the immemorial celebration of the harvest[55].

"All that land," she thought, "all that land wasted!"[55].

The truth is I've got the land on my back, an' it's driving me. Land is a hard driver."[55].

Had not the land entered into their souls and shaped their moods into permanent or impermanent forms?[55].

Благодаря восстановлению продуктивности сельскохозяйственных угодий Э. Глазго демонстрирует восстановление человеческой

полноценности жизни женщин, когда у них есть приносящая удовлетворение работа и человеческие отношения, а не ограничения, налагаемые на них романтическими мифами. Доринда испытывает удовлетворение от существования не только благодаря своему платоническому браку с Натаном и заботе о его детях, но и благодаря своей преданности своей мечте о восстановлении бесплодной земли их фермы. Глазго анализирует эмоциональную жизнь Доринды и ее психологию. Поначалу Доринда считает, что она непоправимо повреждена и обманута своей неспособностью найти прочную и страстную любовь. Однако этот опыт позволяет Доринде использовать своё чувство разума, чтобы направлять свою жизнь, а не эмоции [45].

Направленная внутренняя сила Доринды (унаследованная “железная жилка”), природная энергия, интеллект (отражённый в ее занятиях и успехах в сельском хозяйстве) и чувство направленности, а также судьбоносное вмешательство доктора и его жены объясняют разницу между ее успехом и неудачей Джейсона и ее родителей, несмотря на тяжёлую работу последних [45].

У Э. Глазго изображение неустанных усилий Доринды сделать землю продуктивной сочетается с не менее реалистичным изображением ее внутренней жизни с помощью таких традиционных приёмов, как дубль, фольга и проекция. Они позволяют автору создать сложный образ Доринды [47].

Вместо того, чтобы постепенно и полностью проходить через стадии отчаяния, тоски, гнева, решимости, скуки, удовлетворения — как это часто бывает при литературном описании психологического состояния персонажа — Доринда изображается изменчивой даже по мере ее продвижения — что типично для человеческого развития [47].

Идейно-художественное содержание также связано с концептом «земля». Страсть к работе на земле, романтическая страсть и религиозная страсть тесно связаны. Э. Глазго обращает внимание на романтическую

страсть, отмечая, что для женщин это может быть главной заботой, но важнее само эмоциональное переживание. Она утверждает, что религиозная страсть и романтическая страсть - это аспекты одного и того же опыта для женщин, которые со временем преодолевают его. Таким образом, она критикует традиционные романтические ожидания, указывая на негативные последствия, когда женщина сталкивается с реалиями повседневной жизни и человеческой слабостью [48].

В названии самого романа мы видим отсылку к земле, в названиях частей романа Э. Глазго используются названия местных растений, символизирующие процесс роста Доринды и ее меняющееся состояние ума. Broomsedge (перевод - «рачитник») в первом разделе приравнивается к стремлению Доринды к романтической связи, чтобы преодолеть унылость ее повседневного существования. Рачитник - это жёсткое кустарниковое растение, которое практически невозможно искоренить; оно напоминает «потушенный огонь» и движется огненными волнами при каждом дуновении ветерка. Хотя Доринда сравнивает это с диким, свободным принципом природы, она обнаруживает, что, хотя и метла, и романтическая страсть обладают яркой красотой, ни то, ни другое не способно выдержать ничего, кроме себя [48].

Сосна в форме арфы во второй части романа символизирует стабильность, выносливость и стойкость, которые Доринда демонстрирует на протяжении двадцати лет тяжёлого труда, необходимого для возрождения земли. Эти качества, которые, по мнению Глазго, передаются по наследству, поддерживают Доринду [48].

Сугробы серебристо-цветущих растений Life Everlasting (перевод «Жизнь вечная») в третьей части романа символизируют этот заключительный этап жизни Доринды, когда она взвешивает безопасность, покой и целостность видения, которых она достигла благодаря своей работе с почвой, по сравнению с расточительством и пустотой духа, которыми была жизнь Джейсона. Она довольствуется своей жизнью и верит, что у неё все

ещё впереди лучшее, хотя отказ от эмоций и воображения, возможно, был ценой, которую она заплатила [48].

Рассмотрим композицию, героев, темы и идейно-художественное содержание романа Карен Бликсен.

Главные герои романа помогали главной героине Динесен работать на земле Африки и понимать ее. Ближайший друг Динесен, Денис Финч-Хаттон, и его друг Беркли Коул играют главные роли в романе. Денис, английский охотник на сафари, переехал к ней жить после того, как Динесен развелась со своим мужем-датчанином. У Дениса и Динесена было много общего. Оба были хорошими охотниками и любили музыку и книги, а Денис держал свои книги и граммофон на ферме, когда отправлялся на сафари. Он чувствовал себя счастливым с ней и свободным приходить и уходить по своему желанию. Динесен изображает Дениса как одинокого человека, скромного и правдивого мужчину, которому нравилось слушать ее рассказы. В промежутках между визитами Дениса Динесен планировала истории, которые расскажет по возвращении с охоты [34].

Главная кульминация сюжетной линии связана с тем, как главные герои изучали Африку, где они жили и где закончили свою жизнь. Денис и Динесен часто летали над холмами Нгонг, чтобы посмотреть на животных с его самолёта. Незадолго до того, как Динесен переехал из Африки, он ненадолго приехал погостить, затем забрал свои вещи и переехал в город. Тем не менее, она помнила его поездки на ферму и то, что Денис однажды сказал ей, что она могла бы быть счастливее в Дании из-за изменений, происходящих в Африке. Незадолго до того, как Динесен покинула Африку, она была опустошена, когда ей рассказали о смерти Дениса в авиакатастрофе. Она вспомнила место, которое они выбрали в качестве места захоронения, на высоком гребне холмов заповедника. После его смерти она и Фара Аден договорились о том, что тело Дениса будет похоронено в этом месте [34].

Национальный африканский колорит ярко проявляется в описании Африки, племён которые ее населяют и их быта. Здесь можно говорить об

особом хронотопе. Будучи сиделкой, Динесен ухаживал за болезнями и травмами местных жителей. Выделяется один маленький мальчик из племени кикуйю, Каманте. Она заметила, что у него на ногах были ужасные кровоточащие язвы, и когда ее лекарства не помогли, Динесен отвела его к врачам Шотландской миссии. Каманте вернулся домой три месяца спустя и с большой гордостью продемонстрировал свои исцелённые ноги. В результате помощи Динесена между ними завязалась прочная дружба. Когда она обнаружила природные способности Каманте в приготовлении пищи, она отправила его в Найроби, чтобы он мог усовершенствовать свои навыки. Он вернулся и стал ее шеф-поваром, и часто готовил изысканные блюда для ее гостей. Каманте был описан как проникательный наблюдатель за своим окружением, и он часто наблюдал за животными, которые появлялись на суше. Однажды он приручил молодого оленёнка Лулу, которому Динесен разрешил свободно бродить по ее дому. Когда у Лулу родилась лань, Каманте наблюдал за ними и заботился о них, пока она не ушла с фермы [35].

Концепт «земля» прежде всего обозначает здесь особую африканскую культуру, и главной героине приходится адаптироваться к жизни на этой земле. В этом ей помогают местные жители. Другой важной фигурой является слуга-сомалиец Фарах Аден, который образован и свободно говорит на английском, французском и суахили. Будучи личной служанкой Динесен, Фарах была ее постоянной спутницей и советчицей по вопросам африканской культуры. Например, африканское племя попросило ее разрешить племенные разногласия; Фарах Аден сопровождал ее и выступал в качестве переводчика. Он часто приглашал Динесен к себе домой и на деревенские праздники, которые она находила восхитительными. А после того, как ферма была продана, Фарах помогла ей закрыть дом. Она призналась ему, что пустое место было подходящим местом для жизни и должно было быть таким всегда [35].

Постепенно главная героиня становится защитницей земли и людей, которые ее населяют. Фарах преданно сопровождал ее к правительственным

чиновникам, когда она умоляла их отдать землю кикуйю. И в качестве своего последнего акта дружбы по отношению к Динесен он проводил ее до железнодорожного вокзала Найроби и оставался с ней, пока они не добрались до вокзала Самбуру, где они побывали перед ее отъездом в Европу [35].

Основная идея романа К. Бликсен достаточно ясна. Она рассматривает Африку и ее культуру как потерянный рай из-за наплыва иммигрантов-европейцев, которые легкомысленны и нечувствительны к культуре и потребностям коренных племён. А что касается Динесен, этот Эдем освободил ее от строгих социальных правил и ограничений европейского общества [36].

Преобладающей темой «Out of Africa» является поиск себя. Вскоре после того, как Динесен переезжает в Восточную Африку, она оказывается одна в чужой стране с огромной ответственностью, пытаясь управлять успешной кофейной плантацией. Чтобы добиться этого, она должна лучше узнать страну и восточноафриканцев, которые работают на неё и с ней. В процессе она узнает больше о себе [36].

За время своего пребывания в Африке Динесен превращается из датской аристократки в женщину, которая создаёт духовный союз со своим новым домом. В какой-то момент она спрашивает:

"If I know a song of Africa ... of the Giraffe, and the African new moon lying on her back, of the ploughs in the fields, and the sweaty faces of the coffee-pickers, does Africa know a song of me?"[63].

Позже она отвечает на этот вопрос, когда признает:

"The grass was me, and the air, the distant invisible mountains were me, the tired oxen were me. I breathed with the slight wind in the thorn trees." [63].

Один из способов, которым Динесен исследует свою самоидентификацию, - это ее отношения с землёй, которые она находит сложными, но прекрасными. Она учится стоять на своём со львами и

пересекать пустыню. Когда она решает доставить провизию британским войскам на границе в начале Первой мировой войны, она три месяца путешествует по пересечённой местности с караваном восточноафриканцев [46]. Она вспоминает:

"The air of the African highlands went to my head like wine, I was all the time slightly drunk with it, and the joy of these months was indescribable."[56].

Она также нашла невероятное изящество в пейзаже. Когда молодая антилопа, которую она называет Лулу, решает поселиться на ее ферме, она решает, что

"Lulu came in from the wild world to show that we were on good terms with it, and she made my house one with the African landscape, so that nobody could tell where the one stopped and the other began."[63]"

Динесен находит "бесконечную свободу" в Африке. Находясь на ферме, она испытывает некую свободу, которая обычно не предоставляется женщине в то время. Благодаря своему взаимодействию с землёй и людьми Африки Динесен выступает в роли фермера, врача, учителя, судьи, рассказчика и друга [46].

Чтобы жить и процветать в Африке, Динесен проявил много мужества. Она рассказывает об одиноких ночах на ферме, сочиняя истории, которые позже рассказывает друзьям, которые навещают ее. Она учится выживать в суровых условиях и при необходимости подстреливает дичь. Она также проявляет мужество, когда принимает свою неспособность сохранить ферму и свой отъезд с земли, которую она полюбила [46].

В "Out of Africa" К. Бликсен описывает столкновение между европейскими поселенцами и восточноафриканцами, которое связано с вопросами классового конфликта и предрассудков [36].

В отличие от большинства своих соотечественников-европейцев, Динесен понимает различия, которые она находит между собой и

восточноафриканцами, и часто перенимает их обычаи и взгляды. Ее отношения с ними перерастают в дружбу [36].

Динесен выступает в роли рассказчика на протяжении всего «Out of Africa». Этот метод повествования оживляет не только африканских людей и ландшафт; он также представляет собой хронику путешествия рассказчика по самопознанию.

Одна из центральных тем работы - гармоничные отношения африканского народа со своей землёй. Динесен также начинает получать удовольствие от такого рода связей, как видно из следующего отрывка из книги [35]:

The plains with the thorn trees on them were already quite dark, but the air was filled with clarity to grow big and radiant in the course of the night was now just visible, like a silver point in the sky of doctrine topaz. The air was cold to the lungs, the long grass dripping wet, and the herbs on it gave out their spiced astringent scent. In a little while on the sides the cicada would begin to sing. The grass was me, and the air, the distant invisible mountains were me, the tired oxen were me. I breathed with the slight wind in the thorn trees [63].

Подробное описание Африки создают мифическое представление об этой земле. К концу книги обстановка становится отражением настроения героини. Готовясь к отъезду, она настаивает:

"the attitude of the landscape towards me changed. Till then I had been part of it ... Now the country disengaged itself from me, and stood back a little, in order that I should see it clearly and as a whole.[63]"

Это заключительное видение символизирует все, что, как она чувствует, она оставляет позади.

Фрагменты истории Динесен и наброски персонажей, а также детали обстановки часто символичны. Так, например, она показывает контраст между обычаями африканской земли и европейской культуры. В одном рассказе она пишет о том, как ее менеджер, пытаясь разогнать быка для

фермы, привязал его на ночь. На следующее утро они обнаружили, что на него напал леопард, и поэтому быка пришлось уничтожить [31].

Другим примером противоречия между африканской и европейской культурами является следующий эпизод: героиня объясняет, что однажды застрелила игуану, думая, что из ее разноцветной кожи получатся "красивые вещи" для неё. Однако она обнаружила, что, будучи мёртвой, игуана потеряла все краски. Позже она купила вышитый браслет у местного жителя, который выглядел безжизненным, когда она надела его на свою руку. Эти инциденты показывают ей важность индивидуальной искры жизни и сохранения этой уникальности [31].

Концепт «земля» тесно связан с композицией романов Э. Глазго и К. Бликсен. Главной идеей романа Э. Глазго является то, что работа на земле помогает становлению и самоутверждению главной героини. У К. Бликсен прослеживается мысль о том, что земля является хранительницей уникальных национальных традиций и культуры.

Также нужно отметить большую роль в представлении концепта земля играют выразительными средствами.

2.3 Роль средств выразительности в вербализации концепта «земля»

Помимо языковых средств в художественном тексте можно выделить такие репрезентанты концепта «земля» как стилистические приёмы. Рассмотрим роль выразительных средств в романе Э. Глазго.

В ходе анализа нами были рассмотрены эпитеты, которые позволяют автору придать красочность и живость описанию земли:

Bare, starved, desolate, the country closed in about her [62].

Under the falling snow, which melted as soon as it touched the earth, the colour was veiled and dim; but when the sky changed the broomsedge changed with it [62].

Everything was bare now under the thin coating of snow, and the dried stalks of summer flowers were protruding forlornly from heaps of

straw [62].

Поскольку Карен Бликсен, как мы уже говорили, придаёт большее внимание описанию непосредственно ландшафту местности Африки, то следует отметить, что ее повествование не изобилует большим количеством красочных эпитетов, однако среди описаний мы можем видеть как вербализуется концепт «земля» в романе *Out of Africa*:

He was lying on the ground in the shade of the kitchen, with no expression whatever in his face, with blue lips and fingers, dead-cold [63].

.For from the wild hard country there, the scorched dry plains, and unknown waterless stretches, from the land of the broad thorn-trees along the rivers, and the diminutive, strong-smelling wild flowers of the black soil, came their wealth [63].

Однако в романе Э. Глазго некоторые эпитеты также могут сочетаться с другими средствами выразительности, например, с градацией:

The snow was falling in larger flakes, like a multitude of frozen moths, and beneath the fluttering white wings the country appeared obscure, solitary, vaguely menacing [62].

И с противопоставлением:

A winged joy had risen out of the encompassing poverty and desolation [62].

Though the world was colourless around her, there was a clear golden light in her mind; and through this light her thoughts were flying like swallows in the afterglow [62].

Благодаря эпитетам автор может придать новую окраску пейзажу, используя все богатство языка. Для художественного текста использование эпитетов особенно характерно.

В романе эпитеты изображают окружающий пейзаж фермы, леса и природы юга США в целом.

Для Бликсен немаловажным было показать в своём романе быт, традиции и нравы народов Африки:

It does not all come out as you imagine, when, yourself young and hopeful, in the streaming rain, you carry the boxes of your shining young coffee-plants from the nurseries, and, with the whole number of farm-hands in the field, watch the plants set in the regular rows of holes in the wet ground where they are to grow, and then have them thickly shaded against the sun, with branches broken from the bush, since obscurity is the privilege of young things [63].

Читатель может в полной мере погрузиться в атмосферу романа. С помощью эпитетов писательница может помочь нарисовать лучшую картину для читателей, используя всего несколько слов.

В данных романах распространено использование авторами метафор.

Beneath scudding clouds the plumes of the bent grasses faded to ivory [62].

Then the meeting of earth and sky dissolved in the flaming mist of the horizon [62].

It was as if the secret spirit of the land had traced an image on the flat surface, glimmering, remote, unapproachable, like the expression of an animal that man has forced into sullen submission [62].

There were hours at twilight, or beneath the shredded clouds of the sunrise, when the winter landscape reminded Dorinda of the look in the faces of overworked farm horses [62].

As Dorinda walked on rapidly, the shawl she wore made a floating orange cloud against the dim background of earth and sky» [62].

В романе К. Бликсен нам встретилось не так много метафор.

Wherever I walked, the ground fell away under me, and the stars fell from the sky [63].

Метафора - выражение, часто встречающееся в литературе, которое описывает человека или объект, ссылаясь на что-то, что, как считается, имеет сходные характеристики с этим человеком или объектом.

В романе «Бесплодная земля» метафоры отражают связь Доринды с

природой, отражают близость главной героини к земле. Через метафоры автор показывает чувства и эмоции Доринды сквозь призму окружающего ее пейзажа.

Функция метафоры, которую Эллиен Глазго использует в романе - создать образ, который был бы красивым, глубоким или иным образом производил бы желаемый эффект. Метафора в романе также позволяет читателю использовать своё воображение и интерпретацию и стать более вовлечённым.

Карен Бликсен этим приемом показывает эмоциональное внутреннее состояние героини.

Термин "сравнение" используется в самых разных областях. В повседневной жизни сравнение - это выявление качеств по принципу ассимиляции, выяснение того, равны ли объекты друг другу, какой из них лучше. Часто "сравнение" определяется как способ выявления единства и разнообразия вещей. Основное значение сравнения - это процесс сопоставления различных свойств двух объектов, как качественных, так и количественных. Цель литературного сравнения - более полно раскрыть образ через общие черты. При сравнении всегда упоминаются оба сравниваемых объекта, хотя общая характеристика может быть снижена [56].

В процессе анализа мы выявили следующие единицы сравнения.

But on stormy days, when the wind plunged like a hawk from the swollen clouds, there was a quivering in the broomsedge, as if coveys of frightened partridges were flying from the pursuer [62].

The tenant farmers, who had flocked after the ruin of war as buzzards after a carcass, had immediately picked the featureless landscape as clean as a skeleton [62].

At Pedlar's Mill, where the old wooden mill, built a hundred years before by the first miller Pedlar, was now a picturesque ruin, a few stalwart farmers of Scotch-Irish descent rose above the improvident crowd of white and black tenants, like native pines above the shallow wash of the

broomsedge [62].

Though the place was still held insecurely in the loose clutches of old Doctor Greylock, who resembled an inebriated Covenanter, the abandoned acres were rapidly growing up in sumach, sassafras, and fife-everlasting [62].

Conversion, which had begun as a vocation with John Calvin Abernethy, became a habit; and with the gradual running to seed of the Methodists in the community, the Presbyterian faith sprang up and blossomed like a Scotch thistle in barren ground [62].

В ходе анализа нами были выявлены следующие сравнения в романе Карен Бликсен.

The grass was wet; down by the trees where the ground sloped it gleamed with the dew like dim silver [63] .

When the plantation flowered in the beginning of the rains, it was a radiant sight, like a cloud of chalk, in the mist and the drizzling rain, over six hundred acres of land [63].

The bushbucks were often in the neighbourhood of the house, they came out of the woods and went back again as if my grounds were a province of the wild country [63].

Стоит отметить, что романе «Бесплодная земля» идёт сравнение людей и природы. Например, фермеры-арендаторов автор описывает как стервятников, которые «слетелись» на эти пустынные земли дабы отхватить свою «добычу» в виде прибыли с полученных земель. Глазго показывает такие пороки общества как алчность людей и жажда наживы любым способом.

Э. Глазго использует различные сравнения, чтобы связать незнакомую или новую идею с обычными и знакомыми объектами. Это побуждает читателей использовать своё воображение, и его использование может придать истории глубину и эмоциональность.

В романе «Out of Africa» сравнение занимает особое место. К. Бликсен сравнивает природу и окружающий пейзаж с иными материальными образами.

Поскольку произведение описывает жизнь и работу на ферме, ведение домашнего хозяйства и существование человека в природе, большое место занимают олицетворения и сравнения. Автор буквально одушевляет природу, наделяет пейзажи свойствами живых существ, что показывает единство человека с природой и окружающим миром.

Таким стилистическим термином как олицетворение принято обозначать восприятие неодушевлённых предметов как одушевлённых и надделение их свойствами живых существ, надделение животных, растений и природных явлений человеческим опытом.

Функция олицетворения в литературе состоит в том, чтобы придать понятию или объекту человеческие черты, обычно для описания его качеств или для того, чтобы сделать заявление о человеческом поведении. Олицетворение в литературе часто является формой метафоры, методом описания чего-либо путём сравнения его с чем-то более знакомым.

При анализе средств выразительности нами были выявлены следующие олицетворения.

At autumn sunsets, when the red light searched the country, the broomsedge caught fire from the afterglow and blazed out in a splendour of colour [62].

Then the meeting of earth and sky dissolved in the flaming mist of the horizon [62].

And while the wind bewitched the solitude, a vague restlessness would stir in the hearts of living things on the farms, of men, women, and animals» [62].

It was as if the secret spirit of the land had traced an image on the flat surface, glimmering, remote, unapproachable, like the expression of an animal that man has forced into sullen submission [62].

Though she had never defined the sensation in words, there were moments when it seemed to her that her inner life was merely a hidden field in the landscape, neglected, monotonous, abandoned to solitude, and yet with a smothered fire, like the wild grass, running through it [62].

Рассмотрим олицетворения в романе «Out of Africa».

When the tide came in, it filled up the caves to the level of the ground on which the house was built, and in the porous coral-rock the Sea sang and sighed in the strangest way, as if the ground below your feet were alive; the long waves came running up Takaunga Creek like a storming army [63].

Now the country disengaged itself from me, and stood back a little, in order that I should see it clearly and as a whole [63].

The great country of the hills opened up reluctantly round me, and closed again, the day was like a rainy day in a Northern country [63].

Через олицетворения Глазго показывает всю многогранность природы, ее величие и красоту. «Одушевляя» природу она также позволяет понять, что природа и человек всегда неразрывно связаны. То же можно сказать и о романе К. Бликсен. Писательница показывает через олицетворение непостоянство и буйство природы, масштаб окружающих ландшафтов.

Таким образом, лексические средства в романе «Бесплодная земля» дают красочную характеристику и описание действий, персонажей и окружающий пейзаж, которые погружают читателя в атмосферу произведения, позволяют понять быт и особенности жизни того времени.

Следует отметить также, что в романе Эллиен Глазго присутствуют и различные синтаксические средства выразительности, которые свойственны художественному стилю.

В первую очередь хочется обратить внимание на такой стилистический приём как парантеза. Данный приём используется для заключения второстепенной или дополнительной информации, такой как мимолётный комментарий, второстепенный пример или дополнение, или краткое объяснение. Автор может поместить дополнительную информацию в

круглые скобки или выделить текст пунктиром или циркулем. Опять же, чрезмерное использование круглых скобок или тире может отвлекать читателей.

Парантеза может быть необходима, а может и не быть, для понимания читателем данного произведения. Обычно оно носит уточняющий или пояснительный характер. Это также может добавить интересную деталь, которую можно пропустить. Если его удалить из текста, это не повлияет на грамматическую структуру отрывка. Эти элементы письма заключены в круглые, а иногда и квадратные скобки. В других случаях они также могут быть найдены внутри тире или запятых.

В нашем анализе были отобраны следующие парантезы.

They were looking at her as she stepped to the ground, and she felt, with a thrill of satisfaction, that, in her navy blue poplin with the chiffon veil framing her face (hanging veils were much worn in New York that year) she was worthy of the surprised glances they cast at her [62].

While she was weighing and measuring the groceries, Bob Ellgood came from the post office (which consisted of a partition, with a window, in one corner of the store) and stopped by the counter to speak to her [62].

The smell of country life in winter—a mingled odour of leather, manure, harness oil, tobacco, and burning leaves—was diffused by the heat and floated out with a puff of smoke from the chimney [62].

В романе Карен Бликсен были найдены следующие примеры.

When it rustled and rattled just above the ground it was the wind in the maize-fields,—where it sounded so much like rain that you were taken in, time after time, and even got a certain content from it, as if you were at least shown the thing you longed for acted on a stage,—and not the rain [63].

They carried loads of firewood,—with a rein round their foreheads to steady them, —of three hundred pounds, tottering below them, but unsubdued; they worked in the hard ground of their shambas, standing on

their heads from the early morning till late in the evening [63].

Once the mist parted, and I saw a stretch of indigo blue land before me and beyond me, like a slate,—it must have been one of the tall peaks far away.—a moment after it was again covered by the drifting grey rain and mist [63].

Как уже было сказано выше, парантеза позволяет дать некоторое уточнение деталей в тексте. Описывая наряд Доринды, писательница также делает уточнение - «(*hanging veils were much worn in New York that year*)». Из этого читатель лучше представляет период описываемый в романе: какая была мода, какой образ и какие и какие тенденции жизни существовали в то время. Э. Глазго с помощью приема парантезы также дает читателю более точное описание места действий, или же погружает в детали описания окружающей атмосферы.

Карен Бликсен применяет прием парантезы в своем романе с целью больше погрузить читателя в быт туземцев или обратить внимание на некоторые элементы окружающего пейзажа.

Среди синтаксических средств, использованных авторами, можно отметить также различные типы вопросов и восклицательные предложения. Сначала рассмотрим риторические вопросы.

Риторические вопросы часто используются в качестве убедительных риторических приёмов (предназначенных для того, чтобы повлиять на точку зрения слушателя или читателя), часто способствуя комедии или драме.

При выборке средств бы выделили несколько примеров риторических вопросов:

How could she reflect upon the virtues of the red cow she would buy from old Doctor Greylock when she could not detach her mind from the disturbing image of Doctor Greylock's son? [62]

Yet, if this were flightiness, she thought, who would ever choose to be sober? [62]

If I can't get away, I'm doomed for good. Yet what can I do? I'm tied

hand and foot as long as Father is alive [62].

В романе Карен Бликсен в ходе анализа мы выявили следующие вопросы:

In the long years before them, will the Giraffes sometimes dream of their lost country? [63]

If I am to go into a ladies' Concentration Camp in this country for months,—and who knows how long the war is going to last?—I shall die [63].

Как мы можем видеть, героиня задаёт себе вопросы, касающиеся ее жизни, но на которые у неё нет ответов. Она анализирует происходящие с ней события в некотором философском ключе. И Джейсон, который связан жизненными обстоятельствами размышляет о своих будущих действиях.

К. Бликсен в своем произведении задается вопросами, касающимися природы, ее состояния. Героиню также волнуют и политические вопросы.

В тексте автор также приводит и вопросы внутреннего диалога Доринды с самой собой, ее размышления и чувства.

In the afternoon, sitting at the window of the spare chamber, to which, she had been driven by the sultry calm of the Sabbath at Old Farm, Dorinda asked herself, and could find no answer, why the day had been a disappointment? [62]

Was truth, after all, in spite of the exhortations of preachers, a weaker power than duplicity? Would evasion win in life where frankness would fail? [62]

В романе Карен Бликсен так же присутствуют вопросы внутреннего диалога.

And, they went on, would they be sure all to find land in the same place, so that the people from the farm should remain together, for they did not want to be separated? [63]

Э. Глазго раскрывает читателю душевные переживания героини. Она молода и старается найти в этом мире любовь, понять ее и обрести «покой»,

найти объяснение этому чувству. Вопрос о том что есть любовь и способна ли она быть счастлива или «любовь, как и жизнь, просто переход от потрясения к потрясению». Именно этот вопрос станет определяющим в жизни героини как личности, что в конечном итоге она «покончит с этим» и изберёт для себя путь независимости.

Героиня К. Бликсен обеспокоена вопросом единства народа Африки. Она желает чтобы люди одного народа продолжали вместе работать на земле, на ферме, и ей хочется, чтобы никто не был ущемлён.

Немаловажную роль в романе играют и восклицательные предложения.

Восклицательное предложение - это предложение, которое обозначает какую-то сильную эмоцию. Все высказывания являются выражением мысли или чувства, но восклицательные предложения обозначают дополнительную интонацию и чувство. Восклицательные предложения, однако, помогают передать часть эмоций в некоторых заявлениях, используя восклицательный знак вместо точки в конце предложения. Восклицательный знак означает, что предложение произносится с гораздо более сильной эмоцией, чем обычно, хотя точная эмоция зависит от контекста. При анализе мы выделили несколько таких примеров.

"Look at the land!" He waved his hand vaguely in the direction of the sun-bleached soil [62].

God! what a country! [62]

В произведении Карен Бликсен мы выявили следующий пример.

Years afterwards, away from Africa, in the wet climate of a Northern country, he will start up at night, at the sound of a sudden shower of rain, and cry, 'At last, at last!'

Через восклицания автор показывает эмоциональность Доринды и других героев. Мы видим восхищение землей, природой, ее обширностью и красотой. Для Доринды земля имела особое значение в жизни. В конечном итоге героиня приходит к тому, что романтические чувства - пустая трата времени, она находит себя в ведении фермерского хозяйства и даже несмотря

на то, что она вышла замуж, Доринда больше никогда не вступала в связи с мужчинами. После предательства Джейсона в своём браке она видела исключительно выгоду для себя в приобретении земли.

К. Бликсен повествует о суровости африканского климата. Ведение фермерского хозяйства в Африке предполагает определённые трудности, в том числе и небольшое количество осадков, необходимых для полноценного выращивания урожая. И в данном примере она показывает радость от звука начавшегося дождя, который даст надежду на удачный урожайный год.

Выводы по главе 2

Семантика лексем *ground* и *land* очень многообразна. Однако они схожи по значению и семантическая составляющая в разных словарях приблизительно одинаковая.

В романах Карен Бликсен и Эллен Глазго главными семантическими значениями являются - почва, сельскохозяйственные угодья, но для Глазго земля больше носит понятие семейной истории, а для Бликсен - описание ландшафта африканских земель.

Романы К. Бликсен и Э. Глазго изобилуют большим количеством разнообразных средств выразительности, которые вербализуют концепт «земля».

Проанализировав идейно-художественное содержание обоих романов, мы выяснили, что концепт «земля» проходит через всю линию повествования, и можем сказать, что тема земли является основополагающей в романах Э. Глазго и К. Бликсен.

Заключение

Проделанная работа позволяет сделать следующие выводы. Концепты являются результатом познания человеком окружающего мира. У концепта сложная структура. С одной стороны, к ней принадлежит все, что принадлежит строению понятия; с другой стороны, в структуру концепта входит все то, что и делает его фактом культуры - исходная форма (этимология); сжатая до основных признаков содержания история; современные ассоциации; оценки и т.д. Одно из самых существенных различий слова и концепта связано с их внутренним содержанием. Внутреннее содержание слова - это его семантика плюс коннотации (т.е. совокупность семантики и лексико-семантических вариантов плюс экспрессивная/эмоциональная/стилистическая окрашенность, оценочность и т.п.). Внутреннее же содержание концепта - это своего рода совокупность смыслов, организация которых существенно отличается от структуризации сем и лексико-семантических вариантов слова. Английская языковая структура имеет свои специфические черты. Исследование национальной концептосферы является одним из способов выяснить уникальность и универсальность данной культуры.

Для XX века особенно характерно было течение реализма в литературе, в которой человек рассматривается как самостоятельная социальная личность в контексте общественной жизни и жизненных обстоятельств.

Земля для человека всегда была одной из ценностей, в каком бы контексте она не упоминалась, о чем свидетельствуют цитаты из Библии:

Род проходит, и род приходит, а земля пребывает во веки. Екк. 1,4 [2]

В ходе нашего исследования выяснилось, что семантика лексем *ground* и *land* весьма многогранна, но все же они имеют схожие лексические значения, однако в художественном тексте концепт «земля» вербализуется через множество описаний природы, растений, лесов.

В ходе анализа романов *Barren ground* и *Out of Africa* мы выяснили различия и схожесть семантики лексем *land* и *ground* у двух писательниц, что

позволило сформировать понятие концепта «земля» в американской и европейской литературе периода реализма.

Следует также отметить, что вербализация концепта «земля» прослеживается и в средствах выразительности. Эллен Глазго в своем романе для описания природы и окружающего пейзажа в основном использует эпитеты. А Карен Бликсен отдает предпочтение сравнениям и олицетворениям, показывая природу Африки, культуру и быт туземцев, населяющих ее территории.

В нашем исследовании мы выяснили, что концепт «земля» вербализуется различными способами: лексемы *land* и *ground*, синонимы, также различными группами лексем, встречающимися в романах, например, названия растений, географические названия, сельскохозяйственные угодья, а также стилистическими приёмами и средствами выразительности.

Средства вербализации концепта «земля» в художественном тексте более развёрнутые, чем в языке. Лексемы *land* и *ground* в художественном тексте имеют более узкую семантику нежели в языке.

Среди лексических средств выразительности следует выделить такие как эпитеты, сравнения, олицетворения, а среди синтаксических парантезу, восклицательные предложения и риторические вопросы.

Концепт связан с идейно-художественным содержанием и тематикой романов. Э. Глазго повествует о том, жизнь главной героини неразрывна связана с землёй и она посвящает ведению фермерского хозяйства и бизнеса всю жизнь. Для героини романтические отношения не имеют столь высокой ценности как работа на земле. К. Бликсен же показывает свою героиню как ту, которая готова была помочь африканским народам, обучить их работе на земле и ведению хозяйства.

Библиографический список

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык : учебник для вузов / И.В. Арнольд. - М. : Наука, 2004. - 384 с.
2. Библия. Книги Священного писания Ветхого и Нового завета. – М. : Издание Моск. Патриархии, 1988. – 1376 с.
3. Болотнова Н. С. Когнитивное направление в лингвистическом исследовании художественного текста // Поэтическая картина мира: слово и концепт в лирике серебряного века: матер. VII Всеросс. науч.-практ. семинара / под ред.проф. Н. С. Болотновой. Томск: Изд-во Томского гос. пед. ун-та, 2004. С. 7-19.
4. Бурдин И. В., Аввакумова Н. В. Понятие «Концепт» в литературоведении // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. №7. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-kontsept-v-literaturovedenii> (дата обращения: 05.05.2023)
5. Васильева Т. И. Литературоведческий подход к изучению художественного концепта/ Т. И. Васильева // Грамота. – 2012. – Т. 1, № 7. – С. 51-54.
6. Винокурова И.Ж., Васильева А.Г. Лингвостилистические средства вербализации концепта «семья» в художественном тексте (на материале английского и якутского языков) // Russian Linguistic Bulletin. 2022. №5 (33). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvostilisticheskie-sredstva-verbalizatsii-kontsept-a-semya-v-hudozhestvennom-tekste-na-materiale-angliyskogo-i-yakutskogo-yazykov> (дата обращения: 15.04.2023).
7. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1958. 459 с.
8. Давыдова М.М. Концепт «самоубийство» и средства его репрезентации в романе Стивена Кинга «Пост сдал» // Российский гуманитарный журнал. 2021. №6. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kontsept-samoubiystvo-i-sredstva-ego-reprezentatsii-v-romane-s-kinga-post-sdal> (дата обращения: 16.04.2023).

9. Даниленко, И.А. Выявление концептов-доминант в художественном тексте / И.А. Даниленко // Вестник Московского государственного областного университета (электронный журнал) . № 3 : электронный журнал. – URL: www.evestnik-mgou.ru. – Дата публикации: 2022. – ISSN 2224-0209
10. Демкина, Я. Ю. Базовые концепты-константы в английской художественной литературе / Я. Ю. Демкина // «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики» г. Санкт-Петербург. – 2019. – № 5. – С. 134-139.
11. Зализняк А. А. Феномен многозначности и способы его описания // Вопросы языкознания 2004 № 2 с. 20–45
12. Зарубежная литература XX века: учебник для вузов / Л. Г. Андреев и др. ; под ред. Л. Г. Андреева. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва: Высшая школа: Академия, 2000. - 559 с.
13. Зарубежная литература второго тысячелетия. 1000-2000: учебное пособие для вузов / Л. Г. Андреев, Г. К. Косиков, Н. Т. Пасхарьян ; под ред. Л. Г. Андреева. - Москва: Высшая школа, 2001. - 335 с.
14. История зарубежной литературы XIX века: учебник для вузов / [А.С. Дмитриев и др.] ; под ред. Н. А. Соловьевой. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва: Высшая школа: Академия, 2000. - 559 с.
15. Карасик В.И. Лингвокультурные концепты: подходы к изучению // Социолингвистика вчера и сегодня. 2004. №2004. стр. 131-155. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvokulturnye-kontsepty-podhody-k-izucheniyu> (дата обращения: 13.04.2023).
16. Костюрина, Н.Ю. История литературы: учебное пособие / Н.Ю. Костюрина. – Комсомольск-на-Амуре: ФГБОУ ВПО «Комсомольский-на-Амуре гос. техн. ун-т», 2012. – 105 с.)
17. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка: учебное пособие / В.А. Кухаренко. М.: Флинта; Наука, 2009. 332 с.
18. Маслова В. А. Концепт как способ изучения культуры через язык //

- Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2012. №14. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kontsept-kak-sposob-izucheniya-kultury-cherez-yazyk> (дата обращения: 05.05.2023).
19. Никитина, Т. Г. Концепты "сад" и "пустыня" в романах Фрэнка Герберта серии "Дюна" / Т. Г. Никитина // Вектор науки Тольяттинского государственного университета. – 2017. – № 3(41). – С. 134-140.
20. Протоиерей Димитрий Лескин. Время собирать. Сборник статей.- Тольятти: Издательство Архиерейского подворья Управляющего Самарской епархией, 2010. - 360 с.
21. Саркисова А. Ю. Семантико-стилистические особенности функционирования многозначной лексики в поэтических текстах А. А. Вознесенского // Вестник ТГПУ. 2019. №4 (201). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/semantiko-stilisticheskie-osobennosti-funktsionirovaniya-mnogoznachnoy-leksiki-v-poeticheskikh-tekstah-a-a-voznnesenskogo> (дата обращения: 05.05.2023)
22. Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка. Учебник для ин-тов и фак. инос. яз. 2-е изд., испр. М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ», 2003. 221 с.
23. Слышкин Г.Г. Лингвокультурный концепт как системное образование / Г.Г. Слышкин // Вестник ВГУ, Серия “Лингвистика и межкультурная коммуникация”. – 2004. – № 1. – С. 29-34.)
24. Сосновская В.Б. Учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз / В.Б. Сосновская. – М.: «Высш. школа», 1974. –184 с.
25. Стеценко Е.А. История литературы США / Е.А. Стеценко, М.М. Коренева. – Том 5. – Москва : ИМЛИ им. А.М. Горького РАН,, 2009. – 993 с.
26. Тарасова И.А. Художественный концепт: диалог лингвистики и литературоведения / И.А. Тарасова // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. – 2010. – № 4. – С. с. 742–745.
27. Титова Ю. В. Теория концепта // Вестник УлГТУ. 2010. №3 (51). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/teoriya-kontsepta> (дата обращения:

16.04.2023).

28. Филистова Н. Ю. Лингвистическое исследование концепта "beauty" в английском художественном тексте // Litera. 2019. №3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvisticheskoe-issledovanie-kontsept-a-beauty-v-angliyskom-hudozhestvennom-tekste> (дата обращения: 16.04.2023).
29. Хованская З.И. Стилистика французского языка. Для институтов и факультетов иностранных языков / З.И. Хованская, Л.Л. Дмитриева. – М., 1991. - 396 с.
30. Dinesen, Isak. Letters from Africa, 1914-1931. Translated by Anne Born and edited by Frans Lassen. Chicago, Ill.: University of Chicago Press, 1981.
31. Donald Hannah, "Isak Dinesen" and Karen Blixen; The Mask and the Reality, Putnam, 1971.
32. Dzhurbaeva K. Sh. Verbalization of the concept «prosperity» in the short story «While the auto waits» by O. Henry / К. Ш. Джурабаева // ICARHSE International Conference on Advance Research in Humanities, Applied Sciences and Education . – США, 2022. – С. 365-368.
33. Harrison E, J.. Female Pastoral: Women Writers Re-Visioning the American South. Knoxville: University of Tennessee Press, 1991.
34. Lewis J., "Isak Dinesen: An Appreciation," in The Southern Review. Vol 2, No. 2, March, 1966, pp. 297-314.
35. Davenport J, "A Noble Pride: The Art of Karen Blixen," in The Twentieth Century, Vol. CLIX, No 949, March 1956, pp. 264-74.
36. Woods K., "Isak Dinesen's Fine Record of Life on an Africa Farm," in The New York Times Book Review, May 6, 1938
37. Kilicheva V. U. Meaning and content in a literary text / В. У. Киличева // Tafakkur Manzuli. – 2022. – № .. – С. 417-419. – ISSN 2180-2160
38. Kump, L. M., "The Realism of Ellen Glasgow" (1948). Master's Theses. 254. - Master's Theses., 1948. - 254 с.
39. Ellen Anderson Gholson Glasgow, 1873-1945 // Encyclopedia of Southern Culture : сайт. – URL:

- <https://docsouth.unc.edu/southlit/glasgowbattle/bio.html> (дата обращения: 17.01.2023)
40. Gros E. "Failing the Men in Glasgow's The Sheltered Life" // *Ellen Glasgow Journal of Southern Women Writers* Vol.2. 55-84 pp. – URL: https://www.researchgate.net/publication/340609420_Failing_the_Men_in_Glasgow's_The_Sheltered_Life_Ellen_Glasgow_Journal_of_Southern_Women_Writers_2009_55-84_Peer_reviewed_8155_words. – Дата публикации: Январь 2009.
 41. IvyPanda. "How African Culture and Lifestyle Changed the Life of Karen Blixen." Октябрь 11, 2018. <https://ivypanda.com/essays/how-african-culture-and-lifestyle-changed-the-life-of-karen-blixen/>.
 42. Milică J. A. Ellen Glasgow's In This Our Life: "The Betrayals of Life" in the Crumbling Aristocratic South 69-88 / J. A. MILICĂ // *ResearchGate : электронный журнал*. – URL: https://www.researchgate.net/publication/338110866_Ellen_Glasgow's_In_This_Our_Life_The_Betrayals_of_Life_in_the_Crumbling_Aristocratic_South. – Дата публикации: Декабрь 2019.
 43. McDowell F. P. W. *Ellen Glasgow and the Ironic Art of Fiction*. Madison: University of Wisconsin Press, 1960.
 44. MacKethan L. H. *Daughters of Time: Creating Woman's Voice in Southern Story*. Athens: University of Georgia Press, 1990.
 45. Lovelock F. A., "The Glasgow paradox : a study of Ellen Glasgow's sad ladies" (1972). Master's Theses. Paper 352.
 46. Pelensky O. A. *Isak Dinesen: The Life and Imagination of a Seducer*. Athens: Ohio University Press, 1991.
 47. Pereiras G. T. Two Opposite Models of Femininity: A Comparative Study of Ellen Glasgow's Virginia and Barren Ground / T. Pereiras González // *Universidade de Santiago de Compostela. Faculdade de Filoloxia : электронный журнал*. – URL: <http://hdl.handle.net/10347/23785>. – Дата публикации: 07.2019.

48. Richards M. K. *Ellen Glasgow's Development as a Novelist*. The Hague: Mouton, 1971.
49. Santas J. F. *Ellen Glasgow's American Dream*. Charlottesville: University Press of Virginia, 1965.
50. Thurman J. Isak Dinesen. New York: St. Martin's Press, 1982.
51. Toms S. R. "Ambivalent Idylls: Hardy, Glasgow, Faulkner, and the Pastoral." - 1-е изд. - США: UMI Company, 1997. - 573 с.
52. Tsverava N. *Ellen Glasgow's Feminist Outlook Expressed in the New York Times Article "No Valid Reason against Giving Votes to Women"* / N. Tsverava // *International Journal of Science and Research (IJSR)* : электронный журнал. – URL: <http://www.ijsr.net/>. – Дата публикации: 09.09.2021. – ISSN 2319-7064
53. Tsverava N. *The Way from Ellen Glasgow's Major Novels to Magnum Opus Barren Ground and Analysis of its Protagonist's Character* / N. Tsverava // *Journal in Humanities* : электронный журнал. – URL: <https://jh.ibsu.edu.ge/jms/index.php/SJH/article/view/465>. – Дата публикации: 16.06.2022.
54. Weixiang L., . *The Role of English Language and Literature in Cultivating Students' Language Skills* / . Weixiang Liu, . Peng Yang // *Advances in Computer Science Research (ACSR)*, volume 73, 7th International Conference on Education, Management, Information and Computer Science (ICEMC) . – Nanchang : Science and Technology Institute of Nanchang University, 2017. – С. 1236-1239.

Словари и справочники

55. Кунин, А.В. *Англо-русский фразеологический словарь* /А.В.Кунин. – М.: Сов. энциклопедия, 1967. – 1264с. (АРФС: 1967)
56. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. *Словарь-справочник лингвистических терминов: пособие для учителя.*— Москва: Просвещение, 1985. — 399 с.
57. Хокинс, Джойс М. *Новый словарь английского языка*. Oxford = The New Oxford dictionary of the English language : 28 000 слов / Дж. М. Хокинс, Э.

- Делахант, Ф. Макдональд. - Москва : АСТ ; Oxford : Астрель, 2002. - 468 с.; 22 см.; ISBN 5-17-014275-7 (АСТ)
58. Cambridge Dictionary : [Электронный ресурс] / Cambridge University Press. — Cambridge, 1999 — . — URL: <https://dictionary.cambridge.org> (дата обращения: 15.01.2023).
59. Collins English Dictionary [Электронный ресурс] : толковый словарь английского языка для АБВУ Lingvo x5. - Москва : Аби ИнфоПоиск, 2011. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) : ил.; 12 см.
60. Merriam-Webster : [Электронный источник] – URL: <https://www.merriam-webster.com/> (дата обращения: 05.06.2023)
61. Macmillan English Dictionary : For advanced Learners. – International Student Edition. – Oxford : Macmillan Education, 2002. – 1692 p. : ill. –

Источники иллюстративного материала

62. Glasgow E. A. G. Barren Ground / E. A. G. Glasgow. – Москва : Прогресс, 1981. – 384 с. – URL: <https://libcat.ru/knigi/proza/klassicheskaya-proza/36068-ellen-glazgou-barren-ground.html> (дата обращения: 16.01.2023). – Режим доступа: свободный
63. Blixen, Karen Out of Africa / Karen Blixen. – Лондон : Putnam, 137. – 344 с. - URL: <https://www.fadedpage.com/showbook.php?pid=20170717> (дата обращения: 05.05.2023). – Режим доступа: свободный

Приложения

Приложение 1.

Таблица 1.

Сопоставление семантики репрезентантов концепта «земля» в английском языке и художественных текстах Эллен Глазго и Карен Бликсен

В языке	В романе Эллен Глазго	В романе Карен Бликсен
Поверхность планеты	-	-
Площадь, используемая для определённой цели, травянистая площадка для пикника, рыболовные угодья	-	-
Территория вокруг дома или другого здания и принадлежащая ей	+	+
Область знаний или особый интерес	-	-
Область, которую нужно выиграть или защитить в битве или как в битве	-	-
Почва, земля	+	+
особая почва (уст)	-	-
дно водоема	-	-
основа для убеждения, действия или аргумента, основание для жалобы	-	-
объект (например, сделанный из проволоки или металла), который создаёт электрическое соединение с землёй.	-	-
большое проводящее тело (например, земля), используемое в качестве общего возврата для электрической цепи и в качестве произвольного нуля потенциала	-	-

окрестности : фон	+	+
материал, служащий субстратом	-	-
футбольное нарушение, в котором в основном используются беговые игры.	-	-
твёрдая часть поверхности земли	+	+
почва определённой местности, характера или качества, сухая земля	+	+
поверхность земли и все ее природные ресурсы	+	+
участок твёрдой поверхности земли, различимый границами или правом собственности на купленную землю в стране	+	+
сельская местность, характеризующаяся фермерством или скотоводством	+	+
царство, владения	+	+
участок частично обработанной поверхности (например, внутренняя часть ствола пистолета), который остаётся без обработки.	-	-

Приложение 2.

Таблица 2.

Самантика концепта «земля» в романах Э. Глазго и К. Бликсен

Эллен Глазго	Карен Бликсен
Сельскохозяйственные угодья	
Поместье	Колония
Почва, земля	
Цветы, растения	
-	Население, нация
Страна	

Проявление концепта «земля» в романах Эллен Глазго «Barren Ground»
и Карен Бликсен «Out of Africa»

